

**Broschüre zur Tagung  
«Vom Umgang mit Alter  
und Behinderung»  
von EBGB, BSV und SODK  
Bern, 8. Dezember 2023**



***Brochure du colloque  
« Vieillesse et handicap : prise  
en charge et accompagnement »  
Par le BFEH, l'OFAS et la CDAS  
Berne, 8 décembre 2023***

# ANREISE BERNEXPO UND BARRIEREFREIHEIT

## ARRIVÉE BERNEXPO ET ACCESSIBILITÉ

---

### **Anreise mit dem ÖV**

Wir empfehlen die Anreise mit dem öffentlichen Verkehr. Auf Grund der Bauarbeiten auf dem BERNEXPO-Areal empfehlen wir Ihnen die Anreise bis zur Tramhaltestelle «Wankdorf Center» und nicht bis «Guisanplatz Expo».

- **Ab Hauptbahnhof Bern**  
Tram Nr. 9 bis Station «Wankdorf Center» oder Bus Nr. 20 bis Endstation «Wankdorf Bahnhof», dann mit Tram Nr. 9 bis Station «Wankdorf Center» oder etwa 10 Gehminuten.
- **Mit der S-Bahn ab Bern**  
Bis Station «Bern Wankdorf» (S1, S2, S3, S4, S44), dann mit Tram Nr. 9 bis Station «Wankdorf Center» oder etwa 10 Gehminuten.

### **Arrivée par les transports publics**

*Nous vous recommandons d'utiliser les transports publics. En raison des travaux sur le site de BERNEXPO, nous vous recommandons de vous rendre jusqu'à l'arrêt de tram « Wankdorf Center » et non « Guisanplatz Expo ».*

- **Depuis la gare centrale de Berne**  
*Tram n° 9 jusqu'à la station « Wankdorf Center » ou bus n° 20 jusqu'au terminus « Wankdorf Bahnhof », puis prendre le tram n° 9 jusqu'à la station « Wankdorf Center » ou environ 10 minutes à pied.*
- **Avec le S-Bahn à partir de Berne**  
*Jusqu'à la station « Bern Wankdorf » (S1, S2, S3, S4, S44), puis prendre le tram n° 9 jusqu'à la station « Wankdorf Center » ou environ 10 minutes à pied.*

### **Anreise mit dem Auto**

Das BERNEXPO-Areal liegt einige hundert Meter neben dem Autobahnkreuz Wankdorf. Folgen Sie ab der Autobahnausfahrt der Beschilderung «BERNEXPO» / «expo»

### **Arrivée en voiture**

*Le site de BERNEXPO est situé à quelques centaines de mètres de l'échangeur autoroutier de Wankdorf. À la sortie de l'autoroute, suivez les panneaux « BERNEXPO/expo ».*

### **Barrierefreiheit**

Das BERNEXPO-Gelände und die Hallen sind rollstuhlgängig. Sämtliche Gebäude sind über Rampen zugänglich und verfügen über Personenlifte. Parkplätze für Menschen mit Handicap stehen an der Mingerstrasse, Papiermühlestrasse und im Parking zur Verfügung.

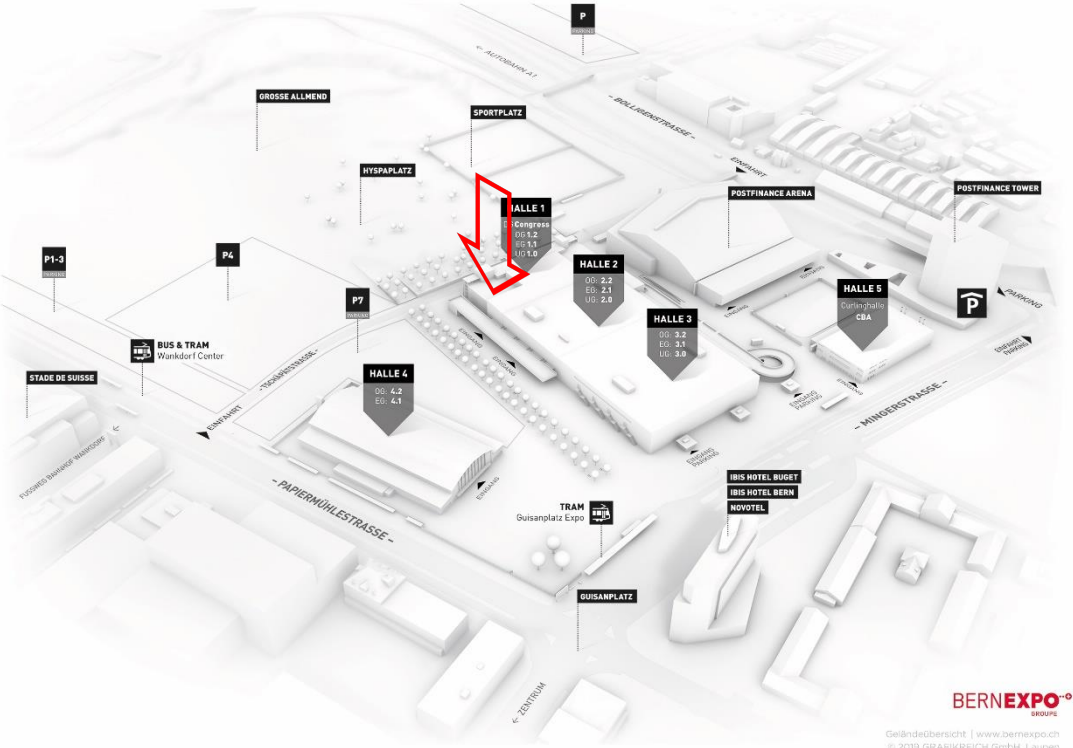
### **Accessibilité**

*Le site de BERNEXPO et les halles sont accessibles en fauteuil roulant. Tous les bâtiments sont accessibles par des rampes et disposent d'ascenseurs. Des places de stationnement pour les personnes handicapées sont disponibles dans la Mingerstrasse, Papiermühlestrasse et dans le parking.*

# SITUATIONSPLAN / PLAN DE SITUATION

Die Tagung findet in der Halle 1 des BERNEXPO-Geländes, im Kongressraum 1 statt.

*Le congrès aura lieu dans le hall 1, dans la salle de congrès 1 de la BERNEXPO.*



**BERNEXPO**  
GRUPPE

Geländeübersicht | [www.bernexpo.ch](http://www.bernexpo.ch)  
© 2019 GRAFIKREICH GmbH, Laupen



**BERNEXPO**  
GRUPPE

Übersicht Congress | [www.bernexpo.ch](http://www.bernexpo.ch)  
© 2019 GRAFIKREICH GmbH, Laupen

## PROGRAMM

---

09.15 *Eintreffen und Willkommenskaffee*

09.45 **Eveline Widmer-Schlumpf**, Präsidentin des Stiftungsrates Pro Senectute Schweiz, **Grusswort**

10.00 **Susanne Schaffner**, Regierungsrätin SO und Vorstandsmitglied SODK, **Grusswort**

10.15 **Andreas Rieder**, Leiter EBGB, **Grusswort**

10.25 **Podiumsdiskussion zur Studie im Auftrag des BSV «Betreuung im Alter – Bedarf, Angebote und integrative Betreuungsmodelle»**

Mit **Peter Stettler**, Studienautor Büro BASS, **Bertrand Oberson**, Netzwerk Gesundheit und Soziales des Greyerzerlandes, **Thomas Vollmer**, Leiter Bereich Alter, Generationen & Gesellschaft BSV. Moderiert von **Simon Stocker**, GERONTOLOGIE CH

11.00 **Podiumsdiskussion zu «Entwicklungen im Pflege- und Gesundheitsbereich bezüglich der Versorgung von älteren Menschen und Menschen mit Behinderungen»**

Mit **Rafael Fink**, Leiter der Senior-Lab-Community, **Pia Coppex**, Stellvertretende Geschäftsführerin senesuisse, **Monique Cosandey**, Seniorin und frühere Präsidentin der Waadtländer Sektion des Schweizerischen Blinden- und Sehbehindertenverbandes SBV SFA. Moderiert von **Sébastien Kessler**, Partner id-Geo

11.35 *Kurze Pause*

11.50 **Podiumsdiskussion zu «Weiterbildung und Innovationen – für alle Generationen»**

Mit **Gianni Moresi**, Präsident der ATIDU Associazione ticinese per le persone con problemi d'udito, **Mariana Christen Jakob**, AIAS Multigenerations Lab und **Alexander Seifert**, wissenschaftlicher Mitarbeiter an der Hochschule für Soziale Arbeit Fachhochschule Nordwestschweiz. Moderiert von **Romain Lanners**, Stiftung Schweizer Zentrum für Heil- und Sonderpädagogik

12.30 *Mittags- und Lunchpause mit visueller Installation und Plakaten zum Tagungsthema*

14.00 **Podiumsdiskussion zu «Was bedeutet es, pensioniert zu werden?»**

Mit **Heidi Lauper**, Seniorin und ehemalige Co-Geschäftsleiterin insieme, **Olga Manfredi**, Präsidentin des Zentralvorstandes der Schweizerischen Paraplegiker-Vereinigung. Moderiert von **Fabian Putzing**, Geschäftsführer insieme

14.40 **Podiumsdiskussion zu «Lebensbegleitende Behinderungen und Selbstbestimmung im Alter und bis zum Lebensende»**

Mit **Kathrin Häberli**, Angehörige und Trauerbegleiterin sowie **Angela Grossmann**, Geschäftsführerin der Stiftung Vivendra in Dielsdorf ZH, **Cathy Kuhni**, pflegende Angehörige und Beiständin einer Person, die mit einer geistigen Behinderung lebt, sowie Direktorin von Alzheimer Waadt. Moderiert von **Alex Oberholzer**, Senior, freischaffender Journalist und Moderator

15.20 **Annette Paltzer**, Präsidentin des Vereins Age Plus und **Christine Bühler**, Präsidentin des Behindertenforums Basel, **Schlusswort**

15.40 **Ende der Tagung**

## PROGRAMME

---

09.15 *Accueil des participants et café de bienvenue*

09.45 **Mot de bienvenue d'Eveline Widmer-Schlumpf**, présidente du conseil de fondation de Pro Senectute Suisse

10.00 **Mot de bienvenue de Susanne Schaffner**, Conseillère d'Etat SO et membre du comité directeur de la CDAS

10.15 **Mot de bienvenue d'Andreas Rieder**, responsable du BFEH

10.25 **Table ronde sur l'étude commandée par l'OFAS : Prise en charge des personnes âgées – Besoins, offres, modèles de prise en charge intégrative**

Avec **Peter Stettler**, associé du Bureau BASS et auteur de l'étude, **Bertrand Oberson**, Réseau Santé et Social de la Gruyère, **Thomas Vollmer**, responsable du secteur Vieillesse, générations et société de l'OFAS. Animation assurée par **Simon Stocker**, coresponsable du service de politique de la vieillesse du réseau GERONTOLOGIE CH

11.00 **Table ronde sur les dernières évolutions dans le domaine de la santé et des soins pour les personnes âgées et les personnes handicapées**

Avec **Rafael Fink**, responsable de la communauté du senior-lab, **Pia Coppex**, directrice adjointe de senesuisse, **Monique Cosandey**, sénior et ancienne présidente de la section vaudoise de la Fédération suisse des aveugles et malvoyants. Animation assurée par **Sébastien Kessler**, associé id-Geo

11.35 *Courte pause*

11.50 **Table ronde sur la formation continue et l'innovation pour toutes les générations**

Avec **Gianni Moresi**, président de l'Association tessinoise pour les malentendants, **Mariana Christen Jakob**, directrice de l'organisation AIAS – The Multigeneration Lab et **Alexander Seifert**, collaborateur scientifique à la Haute école de travail social de la HES de la Suisse du Nord-Ouest. Animation assurée par **Romain Lanners**, directeur du Centre suisse de pédagogie spécialisée

12.30 *Pause de midi avec installation visuelle et affiches sur le thème du colloque*

14.00 **Table ronde sur la retraite et ses implications**

Avec **Heidi Lauper**, sénior et ancienne codirectrice d'insieme, **Olga Manfredi**, présidente du comité central de l'Association suisse des paraplégiques. Animation assurée par **Fabian Putzing**, directeur d'insieme

14.40 **Table ronde sur les personnes âgées en situation de handicap durable et leurs possibilités d'autodétermination jusqu'à la fin de vie**

Avec **Kathrin Häberli**, proche d'une personne handicapée et spécialiste de l'accompagnement en cas de deuil, **Angela Grossmann**, directrice de la fondation Vivendra à Dielsdorf (ZH) et **Cathy Kuhni**, proche aidante et curatrice d'une personne vivant avec un handicap mental et directrice d'Alzheimer Vaud. Animation assurée par **Alex Oberholzer**, sénior, journaliste et animateur indépendant

15.20 **Mot de la fin par Annette Paltzer**, présidente de l'association Age Plus et **Christine Bühler**, présidente du Behindertenforum Basel

15.40 **Fin du colloque**

# EINFÜHRUNG UND BEGRÜSSUNG –

## *INTRODUCTION ET OUVERTURE*

---

### **Eveline Widmer-Schlumpf**

Das Alter ist mit spezifischen Bedürfnissen verbunden. Viele sehen es nicht als echte Einschränkung, aber als Herausforderung. Die demographischen Entwicklungen rücken Themen wie Selbstbestimmung, Betreuung und Palliative Care ins Zentrum unserer Aufmerksamkeit. Sie bringen das Thema Alter wieder näher an die Herausforderungen von Menschen mit Beeinträchtigungen heran. Dies verlangt sowohl individuelle als auch gemeinschaftliche Lösungsansätze. Unter dem Motto «Gemeinsam stärker» sollten wir anstreben, jedem Menschen die ihm zustehende Würde und bestmögliche Betreuung zu gewährleisten.

*La vieillesse va de pair avec certains besoins spécifiques. Beaucoup la considèrent comme un défi, plutôt que comme une véritable contrainte. Mais l'évolution démographique pousse sur le devant de la scène des sujets tels que l'autonomie, l'assistance et les soins palliatifs. Cela rapproche la problématique de la vieillesse des défis auxquels sont confrontées les personnes handicapées. Cette situation exige des solutions aussi bien individuelles que collectives. L'enjeu est de garantir à tout le monde une vie digne et un accompagnement optimal, suivant la devise : « l'union fait la force ».*

### **Susanne Schaffner**

Selbstbestimmung ist der Schlüsselbegriff, wenn es heute um die Politik und die Massnahmen zur Unterstützung von älteren Menschen und Menschen mit Behinderungen geht. Selbstbestimmung ist kein Gefallen, kein «Nice to have», das man gewährt: Selbstbestimmung ist ein Grundrecht, das eine Selbstverständlichkeit sein sollte. Für diese Menschen setzt Selbstbestimmung voraus, dass sie an allen Entscheidungen, die sie betreffen, teilhaben können und dass sie wirklich gehört und geachtet werden. Dazu gehören insbesondere das Einschätzen ihrer Fähigkeiten und Schwächen, das Ermitteln ihrer Ressourcen und Bedürfnisse oder die Wahl von Unterstützungs- und Betreuungsangeboten. Der Grundsatz der Partizipation muss sich auch auf die Ausgestaltung der öffentlichen Politik erstrecken. Es geht nicht darum, eine Politik der Betreuung **für** ältere Menschen und Menschen mit Behinderungen zu entwickeln, sondern eine Politik **mit** ihnen. Nur dann bewegen wir uns auf eine barrierefreie Gesellschaft hin, die für sich in Anspruch nehmen kann, wirklich inklusiv zu sein.

*L'autodétermination s'est imposée pour qualifier les politiques de soutien aux personnes âgées ou en situation de handicap. L'autodétermination n'est pas une faveur que l'on accorde ou un accessit ; c'est un droit fondamental qui devrait être une évidence. Pour ces personnes, l'autodétermination présuppose de pouvoir participer et d'être réellement entendues et recon- nues dans toutes les décisions qui les concernent. On peut en particulier citer l'évaluation de leurs aptitudes et de leurs fragilités, l'identification de leurs ressources et de leurs besoins ou encore le choix des offres de soutien et d'accompagnement. Ce principe de participation doit également s'étendre au processus d'élaboration des politiques publiques. Nous ne devons en effet pas développer une politique de prise en charge **pour** mais **avec** les personnes âgées ou en situation de handicap. C'est seulement à cette condition que l'on pourra se diriger vers une société sans barrières et qui pourra se revendiquer d'être réellement inclusive.*

## **Andreas Rieder**

Seniorinnen und Senioren und Menschen mit Behinderungen erleben im Alltag oft ähnliche Barrieren. Die beiden Gruppen haben viele gemeinsame Anliegen: Etwa beim selbstbestimmten Wohnen, bei der gesellschaftlichen Teilhabe, beim Zugang zu Dienstleistungen, die für die Öffentlichkeit bestimmt sind. Der Zeitpunkt der Pensionierung ist für alle Menschen ein wichtiger Schritt im Leben. Für Menschen mit Behinderungen kommen bei der Pensionierung zusätzlich noch einschneidende Änderungen im Bereich der Sozialversicherungen dazu. Um die anstehenden grossen gesellschaftlichen Herausforderungen im Bereich der Pflege und der Betreuung von älteren Menschen mit und ohne Behinderungen zu meistern, ist eine engere Zusammenarbeit von Bund und Kantonen in der Behindertenpolitik wie auch in der Alterspolitik nötig. Dies wurde unter anderem auch in den Eckwerten der Behindertenpolitik 2023-2026 berücksichtigt, insbesondere im Programm «Wohnen». Die Behindertenpolitik 2023-2026 wurde vom Bundesrat im März 2023 verabschiedet. Um Menschen mit Behinderungen in den verschiedenen Lebensbereichen besser vor Diskriminierung zu schützen, hat der Bundesrat zudem das Eidgenössische Departement des Innern EDI beauftragt, bis Ende 2023 eine Vernehmlassungsvorlage für eine Teilrevision des Behindertengleichstellungsgesetzes vorzulegen. Die Botschaft zum neuen Gesetz soll 2024 vorliegen.

*Dans leur vie quotidienne, les seniors et les personnes handicapées rencontrent souvent des obstacles semblables. Ces deux groupes partagent de nombreuses préoccupations, telles que l'autonomie en matière de logement et la possibilité de participer à la vie de la société ou d'avoir accès aux services destinés au public. Le passage à la retraite est également une étape charnière pour tout un chacun. Pour les personnes handicapées, cette période s'accompagne aussi de changements considérables en ce qui concerne les assurances sociales. Si l'on veut relever les grands défis qui attendent notre société dans le domaine des soins et de*

*la prise en charge des personnes âgées, handicapées ou non, une collaboration plus étroite entre la Confédération et les cantons s'impose, aussi bien dans la politique du handicap que dans celle de la vieillesse. C'est dans cette trame que la politique du handicap 2023-2026 a été tissée, notamment son programme « Logement ». Le Conseil fédéral a adopté la politique du handicap 2023-2026 en mars 2023. Afin de mieux protéger les personnes handicapées contre la discrimination dans tous les domaines de la vie, il a chargé le Département fédéral de l'intérieur (DFI) de présenter d'ici fin 2023 un projet de révision partielle de la loi sur l'égalité pour les handicapés. Le message relatif à ce projet de loi devrait être publié en 2024.*



## HAUPTTEIL – PARTIE PRINCIPALE

---

### **Podiumsdiskussion zur Studie im Auftrag des BSV «Betreuung im Alter – Bedarf, Angebote und integrative Betreuungsmodelle»**

#### ***Table ronde sur l'étude commandée par l'OFAS : Prise en charge des personnes âgées – Besoins, offres, modèles de prise en charge intégrative***

##### **Peter Stettler**

Für Betreuung im Alter existiert ein komplexes System von Zuständigkeiten der öffentlichen Hand auf Ebene Bund, Kantone und Gemeinden, von Non-Profit- und privatwirtschaftlichen Organisationen sowie von Angehörigen und Zivilgesellschaft. Die Diskussion, was ein legitimer Anspruch der älteren Bevölkerung auf gesellschaftlich bereitgestellte Betreuung im Alter sein könnte, ist nicht so weit fortgeschritten, dass sich die Betroffenen und die involvierten Akteurinnen und Akteure daran orientieren könnten. Für die Gewährleistung einer angemessenen, integrativen und niederschweligen Betreuung im Alter - jenseits der Pflege nach Krankenversicherungsgesetz – sind Massnahmen auf allen föderalen Ebenen notwendig. In der aktuellen Situation besteht das Risiko, dass die verschiedenen Akteure aufeinander «warten» und es nicht ganz klar ist, wo der Lead für die Weiterentwicklung der Altersbetreuung in der Schweiz liegen soll. Bund und Kantone sollten diesen Lead jetzt gemeinsam stärker übernehmen und dazu eine gemeinsame Strategie entwickeln. Dabei ist es wünschenswert, dass die «Alterspolitik» auch Impulse von der «Behindertenpolitik» aufnimmt.

*La prise en charge des personnes âgées repose sur un système complexe de compétences associant les pouvoirs publics au niveau de la Confédération, des cantons et des communes, des organisations à but non lucratif et de l'économie privée, ainsi que les proches et la société civile. Or la discussion sur ce que pourrait être un droit légitime de la population âgée à une prise en charge fournie par la société n'est pas suffisamment avancée pour que les personnes concernées et les acteurs impliqués puissent s'y référer. Si l'on veut garantir une prise en charge adaptée, inclusive et à bas seuil des personnes âgées, des mesures s'imposent à tous les niveaux du fédéralisme étatique, au-delà des soins prévus par la loi fédérale sur l'assurance-maladie. Actuellement, le risque est que les différents acteurs attendent que les autres prennent l'initiative, car personne ne sait vraiment qui doit prendre la tête des opérations, pour développer la prise en charge des personnes âgées en Suisse. Il est temps que la Confédération et les cantons imprimant ensemble plus fortement une direction en la matière, en développant une stratégie commune. Dans ce contexte, il est souhaitable que la « politique de la vieillesse » reprenne également des impulsions de la « politique du handicap ».*

## **Bertrand Oberson**

Die Alterspolitik «Horizon 2030» im Greyerzbezirk baut auf Kompetenzzentren für Seniorinnen und Senioren. Angestrebt wird eine breite Palette an Leistungen, die den Bedürfnissen, Wünschen und Fähigkeiten älterer Menschen entsprechen. Mit Seniorenkommissionen und klar definierten Gemeindekonzepten für ältere Menschen wird die Alterspolitik in allen Greyerzer Gemeinden präventiver ausgerichtet. Doch diese Höhergewichtung der sozialen, gemeinschaftlichen Achse bleibt nicht ohne Auswirkungen auf die traditionelleren Angebote wie Spitex und Pflegeheime. Klar ist, dass der Erhalt von Autonomie und Selbstbestimmung sowie die freie Wahl der Lebensform wegweisend für die Gestaltung der Alterspolitik insgesamt sind.

*La politique de la vieillesse en Gruyère à l'horizon 2030 s'appuiera sur des centres de compétences pour les personnes âgées. L'objectif étant d'offrir une large palette de prestations répondant aux besoins, envies et compétences des personnes âgées. Avec la création des Commissions seniors et la définition de concepts communaux en faveur des personnes âgées, une politique plus préventive fait son apparition au sein de toutes les Communes gruériennes. Pourtant, cette revalorisation de l'axe social et communautaire de la politique de la vieillesse ne sera pas sans conséquences sur les axes plus traditionnels que sont le Service d'aide et de soins à domicile et les établissements médico-sociaux. Incontestablement, la logique de préservation de l'autonomie et la garantie des choix de vie des aîné-e-s sera le fer de lance de l'ensemble de notre politique de la vieillesse.*

## **Thomas Vollmer**

Die Frage nach einer angemessenen Betreuung gewinnt vor dem Hintergrund der demografischen Alterung, der längeren Lebenserwartung bei guter Gesundheit und der veränderten Lebensweise von Erwerbstätigen sowie Rentnerinnen und Rentnern, die möglichst lange ein selbstbestimmtes Leben in einem selbst gewählten Umfeld führen wollen, zunehmend an Bedeutung. Nebst den Herausforderungen in der Pflegefinanzierung geht es für die Gesellschaft auch darum, die Betreuung von Menschen im Alter sicherzustellen, sei es zu Hause, im Heim oder in begleiteten Wohnformen. Daher ist es notwendig, die aktuelle Kompetenzverteilung zwischen öffentlichen und privaten Akteuren, die Entwicklung des Bedarfs sowie die bestehenden Ansätze zur Unterstützung und Betreuung der Menschen zu beleuchten und allfälliges Verbesserungspotential zu identifizieren.

*Avec le vieillissement démographique, le prolongement de l'espérance de vie en bonne santé et le changement des modes de vie – notamment chez les personnes à la retraite, qui aspirent*

*à mener le plus longtemps possible une existence autonome dans un cadre choisi –, la question de la prise en charge adéquate revêt une importance croissante. Outre le défi du financement des soins, la société doit trouver des solutions pour assurer la prise en charge des personnes âgées, que ce soit chez elles, dans leur logement, dans un home ou dans des formes de logements protégés. Il est donc nécessaire de mettre en évidence la répartition actuelle des compétences entre les acteurs publics et privés, l'évolution des besoins ainsi que les approches existantes en matière de soutien et de prise en charge des personnes, pour identifier ensuite tout potentiel d'amélioration éventuel.*

### **Simon Stocker**

Aufgabe von Politik und Gesellschaft ist es, agilen und fragilen Menschen eine möglichst aktive Teilnahme am Leben zu ermöglichen. Viele ältere Menschen erfahren mit zunehmendem Alter eine körperliche Einschränkung. Sie sollen vor Diskriminierung geschützt und ihre Erfahrung und Fähigkeiten bis ins hohe Alter in den Fokus genommen werden.

*Les instances politiques et la société ont pour tâche de permettre aux personnes – qu'elles soient agiles ou fragiles – de participer le plus activement possible à la vie sociale. De nombreuses personnes âgées connaissent une limitation physique au fil des ans. Il s'agit de les protéger contre la discrimination et de mettre l'accent sur leur expérience et leurs compétences jusqu'au grand âge.*

## **Podium zu «Entwicklungen im Pflege- und Gesundheitsbereich bezüglich der Versorgung von älteren Menschen und Menschen mit Behinderungen»**

### ***Table ronde sur les dernières évolutions dans le domaine de la santé et des soins pour les personnes âgées et les personnes handicapées***

#### **Rafael Fink**

Im Zuge der demografischen Alterung beobachten wir, wie zahlreiche innovative Projekte entstehen, die die Lebensqualität und die Unabhängigkeit von älteren Menschen und Menschen mit Behinderungen verbessern sollen. In der Praxis haben aber einige dieser Innovationen Mühe, die Endnutzerinnen und -nutzer zu überzeugen, und bringen die erhofften Vorteile dann nicht. Ältere Menschen und Menschen mit Behinderungen müssen besser in Innovationsprojekte eingebunden werden. Ihre Bedürfnisse und Erwartungen müssen besser verstanden werden, damit sie die für sie bestimmten Lösungen besser akzeptieren und annehmen. Als Innovationsquelle und unumgängliche Akteure bei allen Fragen im Zusammenhang mit dem Altern oder Behinderungen müssen wir die Betroffenen in der Forschung und generell in der Gesellschaft stärker einbeziehen.

*Avec le vieillissement démographique, nous observons l'émergence de beaucoup de projets d'innovation censés améliorer la qualité de vie et l'autonomie des personnes âgées ou en situation de handicap. Dans les faits, plusieurs de ces innovations peinent à convaincre les utilisatrices et utilisateurs finaux et n'arrivent pas à apporter les bénéfices souhaités. Il est nécessaire de mieux impliquer les personnes âgées et en situation de handicap dans les projets d'innovation pour mieux comprendre leurs besoins et attentes et favoriser ainsi l'acceptation et l'adoption des solutions qui leur sont destinées. En tant que source d'innovation et acteur incontournable pour toute question liée au vieillissement ou à l'handicap, nous devons valoriser la place des bénéficiaires finaux dans la recherche, et plus généralement dans la société.*

#### **Pia Coppex**

Die Alterung der Bevölkerung ist eine der grössten Herausforderungen im Hinblick auf den gesamten Lebensverlauf der Menschen, deren Gesundheit und Pflege. Um die Selbstständigkeit der Senioren zu erhalten, ihr Wohlbefinden zu sichern und ihnen eine entsprechende Lebensqualität zu garantieren, bedarf es nicht nur des Zugangs zu qualitativ hochwertigen und

guten Pflegeleistungen, sondern auch einer Umgebung, welche die sozialen Bindungen fördert. Es gibt einen tiefgründigen Satz, der mir sehr inspiriert: Die Struktur muss sich der Person anpassen, und nicht umgekehrt. Man muss diese Struktur im weitesten Sinne verstehen und darf sich nicht auf einen (Handlungs-)Raum beschränken. Die Frage, die ich mir stelle, ist, wie man eine Basis schaffen kann, die es ermöglicht, das lange Leben auf eine Art und Weise zu denken, die den Erwartungen aller Beteiligten entspricht. Es braucht eine Struktur, welche auf natürliche Weise den Bedürfnissen der Menschen entspricht und gleichsam dafür sorgt, dass wir uns gemeinsam und gut koordiniert Vernetzen und einsetzen, um kontinuierlich, trotz gesundheitlicher Beeinträchtigungen, das Leben zu meistern.

*Le vieillissement de la population est un des enjeux majeurs en termes de parcours de vie, de santé et de soins. Favoriser le maintien de l'indépendance des seniors, assurer leur bien-être et leur garantir une qualité de vie passent non seulement par un accès à la qualité et sécurité des prestations de soins mais également par un environnement qui promeut le lien social. Il est une petite phrase qui me donne beaucoup à réfléchir : C'est la structure qui doit s'adapter à la personne et non le contraire. Il faut comprendre la structure au sens large et ne pas se cloisonner à un espace. La question que je me pose est de comment penser un socle permettant de penser la longue vie de manière qui corresponde aux attentes des uns et des autres. Une structure qui répond naturellement aux besoins des personnes demande de s'engager ensemble dans une collaboration coordonnée pour renforcer la continuité de la vie malgré des atteintes à la santé.*

## Monique Cosandey

Das Leben eines Menschen mit Behinderung ist kein langer ruhiger Fluss. Ein solches Leben beginnt damit, dass den Eltern mitgeteilt wird, dass ihr Kind eine Behinderung hat (dass es gehörlos, oder blind ist, oder eine andere körperliche Beeinträchtigung hat). Ist das Trauma überwunden, geht es darum, das Leben dieses Kindes zu gestalten; glücklicherweise gibt es Unterstützungs- und Beratungsstellen. Vielleicht muss das Kind eine spezialisierte Schule besuchen, um zum Beispiel Braille oder die Gebärdensprache zu erlernen, oder es kann in eine Regelschule mit Förderunterricht eintreten. Die Suche nach einem Arbeitsplatz wird nicht einfach, da viele Unternehmen zögern, Menschen mit Behinderungen zu beschäftigen. Am Ende erhalten die am stärksten Benachteiligten eine Rente oder einen Platz in einer Institution. Auch die Suche nach einer Lebensgefährtin, einem Lebensgefährten gestaltet sich schwierig. Mit zunehmendem Alter erfahren auch viele Menschen, die zuvor keine Behinderungen hatten, Beeinträchtigungen; sie hören oder sehen schlechter, sind in ihrer Mobilität eingeschränkt oder, was am traurigsten ist, ihre geistige Gesundheit verschlechtert sich. Im Gegensatz zu Menschen, die ihr ganzes Leben lang mit einer Behinderung gelebt haben, müssen sich Seniorinnen und Senioren an ein neues Leben anpassen: Sie müssen den Führerausweis abgeben oder Gehhilfen benutzen. Am schwierigsten ist es aber, die Selbstständigkeit zu verlieren, um Hilfe bitten zu müssen und sich minderwertig zu fühlen. Für die Familie, die sich mit der Situation auseinandersetzen muss, ist es am schlimmsten, wenn die geistige Gesundheit eines Angehörigen nachlässt. Glücklicherweise gibt es in unserem Land zahlreiche Stellen, die Anspruchsberechtigten mit Ratschlägen zur Seite stehen.

*La vie d'une personne handicapée n'est pas un long fleuve tranquille. Cette vie commence par l'annonce aux parents que leur enfant est atteint d'un handicap (surdité, cécité ou autre déficience physique). Le traumatisme passé, il s'agit de construire la vie de leur enfant ; il existe heureusement des services d'appuis et de conseils. Pour sa scolarité, l'enfant devra suivre une école spécialisée pour apprendre, par exemple, le braille ou la langue des signes ou intégrer une école traditionnelle avec des cours d'appui. La recherche d'une activité professionnelle ne sera pas chose facile ; de nombreuses entreprises hésitent à employer des personnes handicapées. Cet échec se termine, hélas, par l'obtention d'une rente ou la mise en institution pour les plus défavorisés. La recherche d'un compagnon de vie est aussi source de soucis pour nombre d'entre eux. En vieillissant de nombreuses personnes qui ne connaissaient pas de handicap se trouvent diminuées dans leur état général ; par exemple, problème de vue ou de surdité, mobilité entravée par des déficiences physiques ou, plus triste, détérioration de la santé mentale. Contrairement aux personnes qui ont vécu toute leur vie avec un handicap, les seniors doivent s'adapter à une nouvelle vie : abandonner le permis de conduire, utiliser des moyens auxiliaires. Mais le plus difficile, c'est de perdre son indépendance, de devoir demander de l'aide et de se sentir diminué. Le pire est pour la famille, qui doit gérer la situation quand*

*la santé mentale d'un proche décline. Heureusement, notre pays dispose de nombreux services qui viennent en aide pour donner divers conseils aux ayants droits.*

### **Sébastien Kessler**

Ob betagt oder behindert, es gibt Gemeinsamkeiten wie Unterschiede. Aber geht es nicht immer in erster Linie um Lebensqualität? Denn was ist eine «gute Gesundheit» anderes als ein würdiges, volles Leben mit Potenzial, Plänen, Selbstständigkeit und Selbstbestimmung?

*Âgé ou en situation de handicap, des similarités existent mais également des différences. Mais ne faut-il pas avant tout ajouter de la qualité à la vie avant tout ? D'ailleurs, n'est-ce pas cela la bonne santé, une vie digne, de qualité, avec du potentiel, des projets, de l'autonomie et de l'autodétermination ?*

## **Podiumsdiskussion zu «Wir wollen Weiterbildung und Innovationen – auch für und mit den älteren Generationen»**

### ***Table ronde sur la formation continue et l'innovation : des domaines à développer pour – et avec – les personnes âgées***

#### **Gianni Moresi**

Die Weiterbildung ist vor allem seit dem 20. Jahrhundert zu einem lebenslangen Prozess geworden - Long Life Learning. Sie gilt für alle Altersgruppen, nicht nur, wie man meinen könnte, für die jüngere Generation. Tatsächlich ist es angesichts des unglaublichen und unaufhaltsamen Fortschritts der Digitalisierung in einer zunehmend modernisierten Gesellschaft unerlässlich, auch im Alter in allen Bereichen auf der Höhe der Zeit zu bleiben. Was mich betrifft, so unterstütze und fördere ich als Präsident von ATiDu Aktivitäten, die in diese Richtung gehen. Ich betone immer wieder die Wichtigkeit, ein besonderes Bewusstsein für «die aktuelle Situation mit Blick auf die Zukunft» zu haben. Denn die Welt hat sich verändert, sie verändert sich laufend und sie wird sich immer weiter verändern, und zwar noch bei Weitem.

*La formation continue est devenue, surtout depuis le XX<sup>ème</sup> siècle, un processus permanent (Long Life Learning). Autrement dit, elle s'applique à tous les groupes d'âge et pas seulement, comme on pourrait le penser, à la jeune génération. Car en réalité, compte tenu des progrès inouïs et incessants de la numérisation dans une société de plus en plus modernisée, il est indispensable de rester à la pointe de la technologie dans tous les domaines, même à un âge avancé. En ce qui me concerne, en tant que président d'ATiDu, je soutiens et j'encourage les activités qui vont dans ce sens. J'insiste toujours sur l'importance de porter une attention particulière à la situation actuelle, qui soit tournée vers l'avenir. Car le monde a changé, il change en permanence et il continuera à changer, et d'une manière considérable.*

#### **Mariana Christen Jakob**

«Zusammen mit Menschen im dritten Lebensalter entwickelt AIAS – The Multigeneration Lab soziale und digitale Innovationen, welche die gesellschaftliche Teilhabe fördern und dabei die Ressourcen und Kompetenzen der Zielgruppe optimal nutzen. Besonders interessieren uns dabei Projekte zwischen verschiedenen Generationen.» Dies ist die Mission von AIAS, welche mit verschiedenen Projekten umgesetzt wird. Ausgangspunkt ist eine breit angelegte Umfrage von AIAS, welche zeigt, dass Menschen im dritten Lebensalter offen sind, Neues zu lernen. Dies steht in einem Spannungsfeld zu den stereotypen Altersbildern und den über weiten Strecken eingeschränkten Lernangeboten. Dieses Feld gilt es weiterzuentwickeln, insbesondere



auch mit der Perspektive des Lernens zwischen den Generationen. Denn die Lebensgestaltung nach der Pensionierung in allen Bereichen, insbesondere in digitalen Themen, ist eine wichtige Voraussetzung für die gesellschaftliche Inklusion, auch im höheren Alter.

*« L'association AIAS – The Multigeneration Lab développe en collaboration avec des personnes âgées des innovations sociales et numériques qui favorisent la participation du groupe cible à la vie sociale tout en exploitant au mieux ses ressources et ses compétences. Nous accordons un intérêt particulier aux projets qui rassemblent plusieurs générations. » Telle est la mission que poursuit AIAS dans ses différents champs d'action. Tout a débuté avec la réalisation, par l'association, d'une enquête à grande échelle qui a permis de mettre en évidence l'intérêt des personnes âgées pour la nouveauté. Ces résultats ont d'une part déconstruit l'image que l'on a des seniors, d'autre part attiré l'attention sur la pauvreté de l'offre de formation à destination des personnes âgées. Des efforts restent à consentir dans ce domaine, notamment pour ce qui concerne l'apprentissage intergénérationnel. En effet, l'inclusion sociale des seniors, y compris lorsqu'ils ont atteint un âge avancé, dépend dans une large mesure de leur capacité à organiser leur vie de façon autonome dans tous les domaines, y compris celui du numérique.*

### **Alexander Seifert**

Die gerontologische Forschung zeigt, dass Bildung eine bedeutende Ressource für die Lebensqualität im Alter darstellt. Bildung und Lernen in allen Lebensphasen werden nicht zuletzt aufgrund der Anforderungen durch die zunehmende Digitalisierung der Gesellschaft sowie des allgemein geteilten Wunsches nach Förderung und Aufrechterhaltung der Gesundheit im Sinne der Befähigung zu einem selbstbestimmten Leben immer wichtiger. Die Ergebnisse der 2023 durchgeführten nationalen Studie verdeutlichen, dass die Teilnehmerinnen und Teilnehmer von Bildungsangeboten durch ihre Beteiligung an den Bildungsprozessen positive Erfahrungen für ihr Leben gewinnen und die ihnen angebotenen Bildungsmöglichkeiten sehr schätzen. Lernen im Alter ist nicht länger eine Verpflichtung, sondern vielmehr eine selbst gewählte, sinnstiftende Freizeitbeschäftigung zur Wissenserweiterung, Selbststärkung und zum Ausprobieren von Neuem; Aspekte, die auch in der späteren Lebensphase nicht an Bedeutung verlieren und das Leben im höheren und hohen Alter ausmachen.

*La recherche gérontologique montre que la formation est une ressource importante pour la qualité de vie des personnes âgées. La formation et l'apprentissage à tous les âges de la vie deviennent de plus en plus importants. Notamment en raison des exigences liées à la numérisation croissante de la société et du souhait généralement partagé de promouvoir et de maintenir la santé. Par le terme de « santé », entendez ici la capacité de mener une vie autonome.*

*Les résultats de l'étude nationale menée en 2023 mettent en évidence le fait que les personnes qui suivent des formations acquièrent une expérience qui se ressent positivement dans leur existence, et qu'elles apprécient beaucoup les possibilités de formation qui leur sont offertes. À un certain âge, apprendre n'est plus une obligation ; c'est au contraire une activité de loisir librement choisie et porteuse de sens, qui permet d'élargir ses connaissances, de mieux s'affirmer et d'essayer de nouvelles choses ; et ces aspects ne perdent pas de leur importance avec l'âge, tant s'en faut. Ils sont constitutifs de l'existence jusqu'à un âge très avancé.*

## **Romain Lanners**

«Barrierefreier Zugang zu Wissen und Innovationen fördert die gesellschaftliche Partizipation von allen Menschen, ob betagt oder behindert». Wir lernen ein Leben lang, durch beobachten, durch lesen, durch üben, durch zuhören, durch ausprobieren, durch nachdenken oder durch machen und manchmal auch durch scheitern und überwinden. Unsere Welt bewegt sich, sie wird technologischer und digitaler. Um das Potenzial der vielen analogen oder digitalen Innovationen voll auszuschöpfen, braucht es barrierefreie, also intuitive, für Alle zugängliche, anpassbare und alle Sinne ansprechende Formate oder Angebote.

*« Le libre accès au savoir et à l'innovation favorise la participation à la vie de la société de tout un chacun, indépendamment de l'âge ou d'un handicap. » Nous apprenons tout au long de notre vie, par l'observation, par la lecture, par la pratique, par l'écoute, en tentant des choses, par la réflexion ou par l'action, et parfois en essayant des échecs et en les surmontant. Notre monde bouge, il devient de plus en plus technologique et numérique. Pour exploiter pleinement le potentiel des nombreuses innovations analogiques ou numériques, il faut développer des formats ou des offres accessibles, j'entends par là des outils intuitifs, accessibles à tous, adaptables et sollicitant tous les sens.*

## Podiumsdiskussion zu «Was bedeutet es, pensioniert zu werden?»

### *Table ronde sur la retraite et ses implications*

#### **Heidi Lauper**

«Alter» und «Behinderung» sind bei vielen Menschen leider immer noch und hartnäckig mit herabsetzenden Vorstellungen verbunden. Wer denkt bei alten, betagten Menschen nicht vor allem an Abbau, Krankheit, Schwäche, Demenz? Zu Beginn der Pandemie wurden alle Menschen über 65 schlagartig vulnerabel. Natürlich ist dieser Zusammenhang nicht auszuschliessen. «Alter» – wie «Behinderung» - könnte aber auch verbunden sein mit: Engagement, Lebenslust und Lebenserfahrung, Klugheit, Gelassenheit. Damit die Bilder zu tanzen beginnen, braucht es Bestrebungen auf allen Seiten, auch auf Seiten der «Alten», der Jungen, der Menschen mit Behinderung, der Zivilgesellschaft und des Staates.

*Je voudrais attirer votre attention sur la nécessité de faire évoluer les conceptions courantes de la vieillesse et du handicap, et les images qui y sont associées. Lorsqu'il est question de personnes âgées, vieillissantes, qui ne pense pas principalement à la dégradation, à la maladie, à la faiblesse, à la démence ? Au début de la pandémie, toutes les personnes de plus de 65 ans ont été brusquement déclarées vulnérables. Bien entendu, ce lien n'est pas à exclure. Mais la vieillesse – comme le handicap – pourrait aussi être associée à l'engagement, à la joie de vivre et l'expérience vécue, à la sagesse, à la sérénité... Pour que les clichés surannés commencent à bouger, des efforts sont nécessaires de tous côtés, y compris de la part des « vieux », des jeunes, des personnes handicapées, y compris de la société civile et de l'État.*

#### **Olga Manfredi**

«Behinderung darf im Alter nicht in die Armutsfalle und zu gesellschaftlicher Ausgrenzung führen. Altern in Würde ist ein Grundrecht, unabhängig jeglicher Lebensmerkmale.» Als Rollstuhlfahrerin wird mir bange, wenn ich an die Zeit nach meiner Pensionierung denke. Werde ich noch selber bestimmen können, mit wem, wie und wo ich wohne? Werde ich Dritte anstellen können, die mich in der Bewältigung des Alltages ausreichend unterstützen können? Werde ich die unerlässlichen Hilfsmittel zur Verfügung haben? Die unzähligen Hindernisse, die uns Menschen mit Behinderung im Alltag noch immer benachteiligen, werden mit zunehmendem Alter noch zahlreicher. Deshalb sind die Inklusionsinitiative und weitere parlamentarische Vorstösse lanciert worden, um Inklusion ein Leben lang zu garantieren. Neben der generellen Beseitigung von Diskriminierung sollen Menschen mit Behinderung allen Alters ausreichend

Dritthilfe und die erforderlichen Hilfsmittel zur Verfügung stehen. Nur damit ist ein selbstbestimmtes Leben möglich, das uns gewährleistet, das tun und lassen können, was für Menschen ohne Behinderung im Alltag als selbstverständlich gilt. Dafür setze ich mich ein, damit die kommende Generation in den Genuss eines tatsächlich würdigen Alterns kommt.

*« Le handicap ne doit pas conduire au piège de la pauvreté et à l'exclusion sociale dans la vieillesse. Vieillir dans la dignité est un droit fondamental, indépendamment de toute caractéristique de vie. » En tant que personne en fauteuil roulant, je suis inquiète lorsque je pense à la période qui suivra ma retraite. Est-ce que je pourrai encore décider moi-même avec qui, comment et où je vais vivre ? Pourrai-je engager des tiers qui me soutiendront suffisamment dans la gestion du quotidien ? Aurai-je les moyens auxiliaires indispensables à ma disposition ? Les innombrables obstacles qui continuent à nous désavantager au quotidien, nous les personnes handicapées, sont encore plus nombreux avec l'âge. C'est pourquoi l'initiative pour l'inclusion et d'autres interventions parlementaires ont été lancées afin de garantir l'inclusion tout au long de la vie. Outre l'élimination générale de la discrimination, les personnes handicapées de tous âges doivent pouvoir bénéficier d'une aide suffisante de tiers et des moyens auxiliaires nécessaires. Ce n'est qu'ainsi qu'une vie autodéterminée est possible, ce qui nous garantit de pouvoir faire et laisser faire ce qui est considéré comme allant de soi au quotidien pour les personnes sans handicap. Je m'engage pour que la génération future puisse bénéficier d'un vieillissement vraiment digne.*

## **Fabian Putzing**

Immer mehr Menschen werden erfreulicherweise immer älter. Viele von ihnen bleiben auch im Alter länger aktiv und selbstbestimmt. Bei Menschen mit einer Behinderung kann der Alterungsprozess allerdings früher einsetzen und von altersbedingten Beeinträchtigungen begleitet sein. Daher brauchen ältere Menschen mit Behinderungen in besonderem Masse Unterstützung. Nur in einer inklusiven Gesellschaft können die gewaltigen Herausforderungen bewältigt werden, um Diskriminierung und sozialer Ausgrenzung vorzubeugen.

*De plus en plus de personnes vivent de plus en plus longtemps. C'est heureux. Nombre d'entre elles restent longtemps actives et autonomes, malgré l'âge avançant. Toutefois, pour les personnes handicapées, le vieillissement peut commencer plus tôt et s'accompagner de troubles typiques de la vieillesse. C'est pourquoi les personnes âgées handicapées ont particulièrement besoin de soutien. Mais si l'on veut prévenir la discrimination et l'exclusion sociale, il faut savoir qu'on ne relèvera cet énorme défi qu'au sein d'une société résolument inclusive.*

## **Podiumsdiskussion zu «Lebensbegleitende Behinderungen und Selbstbestimmung im Alter und bis zum Lebensende»**

### ***Table ronde sur les personnes âgées en situation de handicap durable et leurs possibilités d'autodétermination jusqu'à la fin de vie***

#### **Kathrin Häberli**

Immer mehr Menschen mit kognitiver Beeinträchtigung erreichen ein höheres Lebensalter und damit auch eine Anfälligkeit für chronische Erkrankungen. Daraus ergeben sich andere Bedürfnisse und Anforderungen und zunehmend werden pflegerische und gerontologische Kompetenzen gefragt sein. Die Wünsche und individuellen Bedürfnisse des Menschen mit lebensbegleitender Beeinträchtigung in Bezug auf medizinische Behandlung und Pflege gilt es zu berücksichtigen. Gerade Menschen mit lebensbegleitender Beeinträchtigung erleben in ihrem Leben verschiedenste Verluste und deshalb soll ihnen Gelegenheit gegeben werden, sich mit Themen wie Verlust, Sterben, Tod und Trauer auseinander zu setzen.

*De plus en plus de personnes souffrant de troubles cognitifs atteignent un âge avancé, ce qui les expose aux maladies chroniques. Cela entraîne de nouveaux besoins et de nouvelles exigences, et nécessite de plus en plus de compétences en soins infirmiers et en gériatrie. Il convient de tenir compte des souhaits des personnes atteintes d'un handicap tout au long de leur vie et de répondre à leurs besoins individuels en matière de traitement médical et de soins. Car précisément, les personnes atteintes d'un handicap chronique sont confrontées à différentes pertes au cours de leur vie : c'est pourquoi il faut leur offrir la possibilité d'aborder des sujets tels que la perte, le passage de vie à trépas, la mort et le deuil.*

#### **Angela Grossmann**

Gemeinsam die Gegenwart und Zukunft so zu gestalten, dass Selbstbestimmung von Menschen im Alter und bis zum Lebensende (mit und ohne lebenslanger Behinderungserfahrung) ein wichtiges Thema ist. Wir müssen das ernst nehmen und sicherstellen, dass alle Menschen die Möglichkeit haben, ihre Wünsche zu äussern. Es ist entscheidend, dass die Rechte und die Wünsche respektiert werden. Da geht es dann vielleicht auch um das liebevolle Unterlassen am Lebensende. In der Palliative Care gibt es den Satz: «Auch wenn nichts mehr zu machen ist, gibt es noch ganz viel zu tun.»

*L'un des enjeux consiste à conjuguer le présent et l'avenir de manière à ce que l'autodétermination des personnes âgées et des personnes en fin de vie (avec ou sans expérience de handicap chronique) soit considérée dans toute son importance. Nous devons y faire attention*

*et veiller à ce qu'elles aient la possibilité d'exprimer leurs souhaits. Il est également essentiel de respecter leurs droits et leurs souhaits. Cela peut aussi comprendre le fait, en fin de vie, de renoncer aux traitements avec bienveillance. Ne dit-on pas que les soins palliatifs, c'est tout ce qu'il reste à faire lorsqu'il n'y a plus rien à faire ?*

## **Cathy Kuhni**

«Die demografischen, wirtschaftlichen und sozialen Veränderungen, die die nächsten Jahrzehnte prägen werden, werden das Zusammenleben der Generationen und insbesondere auch die Stellung der Seniorinnen und Senioren in der Gesellschaft verändern. Und sie werden sich auf den Bedarf und das Angebot an sozialmedizinischen, an Betreuungs- und Pflegeleistungen auswirken.» Mit dieser Kernaussage kündigt das Gesundheits- und Sozialdepartement des Kantons Waadt (Département de la santé et de l'action sociale; DSAS) die Einführung seiner neuen Alterspolitik «Vieillir2030» an. Uns ist bewusst, dass politische Massnahmen im Zusammenhang mit unterschiedlichsten Formen des Alterns für jede und jeden, unabhängig von der Lebenssituation und dem Lebensort, von entscheidender Bedeutung ist. Wir müssen über Anpassungen der Lebensräume – zu Hause wie in Einrichtungen – nachdenken und dabei die spezifischen Bedürfnisse der Betroffenen einbeziehen. Patientenverfügungen, Selbstbestimmung, Urteilsunfähigkeit und Lebensende: Wo setzen wir bei der Unterstützung durch pflegende Angehörige und Fachkräfte aus dem Gesundheits- und Sozialwesen an?

*« Les changements démographiques, économiques et sociaux qui marqueront les prochaines décennies auront un impact sur le vivre-ensemble des différentes générations et, en particulier, sur la place des seniors dans la société. Ils auront également une influence sur les besoins et l'offre en termes de prestations médico-sociales et d'accompagnement ainsi que dans le domaine des prestations de soins ». C'est par cette accroche que le Département de la santé et de l'action sociale de l'Etat de Vaud (DSAS) annonce la mise en place de sa future politique des vieillessees et des vieillissements appelée « Vieillir2030 ». Nous le percevons clairement, la mise en place de politiques liées aux diverses formes de vieillissement est essentielle, pour chacune et chacun, quelle que soit sa situation ou son lieu de vie. Il est nécessaire de penser une adaptation des lieux de vie, à domicile et dans les institutions, en intégrant les spécificités des personnes concernées. Directives anticipées, autodétermination, incapacité de discernement et fin de vie, où placer le curseur dans l'aide apportée par les proches aidant.e.s et les professionnel.l.e.s des réseaux socio-sanitaires ?*

## **Alex Oberholzer**

Bei Menschen mit Behinderungen zeigen sich die Probleme beim Älterwerden noch drastischer als bei Menschen, welche ihr Leben bisher ohne Einschränkungen verbringen konnten. Selbstständigkeit und Mobilität nehmen weiter ab, gleichzeitig altern auch die Personen, die sie unterstützen und mit denen sie in Kontakt stehen. Ansprüche erhöhen sich, Aufgaben und Verantwortlichkeiten innerhalb eines Netzwerks ändern sich. Das alles ist verbunden mit Ängsten und Unsicherheiten und zunehmendem Stress. Es müssen Möglichkeiten geschaffen werden, dass auch Menschen mit Behinderungen selbstbestimmt älter werden können. Sei es zu Hause mit Spitex oder in geeigneten Institutionen mit eigens dafür ausgebildetem Personal.

*Chez les personnes handicapées, les problèmes liés au vieillissement apparaissent encore plus radicalement que chez les personnes qui ont pu vivre leur vie jusque-là sans restriction. Elles voient leur autonomie et leur mobilité continuer de diminuer, tandis que les personnes qui les soutiennent et avec lesquelles elles sont en contact vieillissent également. Les exigences augmentent, les tâches et les responsabilités au sein d'un réseau changent. Tout cela s'accompagne de craintes, d'incertitudes et d'un stress croissant. Aussi l'enjeu est-il de créer des possibilités pour que les personnes handicapées puissent elles aussi vieillir de manière autonome. Que ce soit à domicile, avec les services d'aide et de soins à domicile, ou dans des institutions adaptées et dotées d'un personnel spécifiquement qualifié.*

## SCHLUSS – CLÔTURE

---

### **Annette Paltzer**

Menschen mit Behinderung im Alter müssen vermehrt gehört und verstanden werden. Sie sollen nach wie vor die nötige Unterstützung erfahren, um ihre Inklusion in die Gesellschaft auch im Alter so gut wie möglich zu verwirklichen. Insbesondere sollen Angebote realisiert werden, die den Ausschluss aus der Arbeitswelt kompensieren, da Menschen mit Behinderung ihr Selbstwertgefühl und ihr soziales Umfeld häufig über die Arbeit definieren. Vor allen Dingen sollen die Sozialversicherungen den Bedürfnissen entsprechende Assistenz und Hilfsmittel finanzieren. Das heisst der Übergang von IV zu AHV muss ausgeglichen werden. Des Weiteren muss die Gesundheitsförderung behinderungsspezifische wie auch allgemeinmedizinische Aspekte berücksichtigen, wobei ethische Fragen im Zusammenhang mit lebenserhaltenden Massnahmen und Palliative Care zu prüfen sind. Voraussetzung für Selbstbestimmung in diesem Bereich sind angepasste Formen der Kommunikation.

*Les personnes handicapées âgées doivent être davantage écoutées et comprises. Elles doivent continuer à bénéficier du soutien nécessaire pour que leur inclusion dans la société se réalise le mieux possible, même à un âge avancé. Il faut notamment mettre en place des offres qui compensent l'exclusion du monde du travail, car les personnes handicapées – comme les autres – définissent souvent leur estime de soi et leur environnement social en fonction du travail. Mais avant toute chose, les assurances sociales doivent financer une assistance et des moyens auxiliaires adaptés aux besoins. Cela signifie que le passage de l'AI à l'AVS doit être rééquilibré dans le sens du maintien des acquis. De même, la promotion de la santé doit tenir compte des aspects spécifiques au handicap comme de la médecine générale, tout en examinant les questions éthiques liées aux mesures de maintien en vie et aux soins palliatifs. L'autodétermination dans ce domaine passe par des formes de communication adaptées.*

### **Christine Bühler**

Menschen mit Behinderungen sind oft früher mit dem Alterungsprozess des Körpers konfrontiert als dies bei gleichaltrigen Menschen ohne Behinderungen der Fall ist. Komplexe medizinische Probleme werden in der medizinischen Versorgung häufig ungenügend behandelt aufgrund fehlender interdisziplinärer Zusammenarbeit. Die Inklusion in die Gesellschaft für Menschen mit Behinderungen soll mittels Assistenzdienste, Hilfsmittel, sowie angepasster baulicher Infrastruktur lebenslang unterstützt werden, um einer ungewollten Vereinsamung vorzubeugen. Der Erwerb der Behinderung nach dem 65. Lebensjahr soll dabei keine Nachteile



verursachen. Der Übergang der Leistungen von der IV und AHV soll dabei flexibler gestaltet werden. Nur so kann verhindert werden, dass Menschen mit Behinderungen früher in ein Wohnheim eintreten müssen, als dies erforderlich wäre, um einen Eintritt in ein Altersheim im frühen AHV-Alter zu verhindern.

*Les personnes handicapées sont souvent confrontées au vieillissement physiologique plus tôt que leurs contemporains non handicapés. Or, par manque de coopération interdisciplinaire, les problèmes médicaux complexes sont souvent insuffisamment traités par les médecins. L'inclusion des personnes handicapées dans la société doit être soutenue tout au long de leur vie par des services d'assistance, des moyens auxiliaires et des infrastructures architecturales adaptées, afin d'éviter un isolement non souhaité. La survenue d'un handicap après l'âge de 65 ans ne devrait pas entraîner de désavantages. Le relais des prestations de l'AI aux prestations de l'AVS doit être assoupli. C'est la seule façon d'éviter que les personnes handicapées ne soient obligées d'entrer dans un foyer plus tôt que nécessaire, si l'on veut éviter l'entrée dans une maison de retraite dès le début de l'âge légal de la retraite.*

## BIOGRAFIEN – BIOGRAPHIES

---

### **Eveline Widmer-Schlumpf**

Seit dem 1. April 2017 ist die promovierte Juristin und Anwältin Präsidentin des Stiftungsrats von Pro Senectute, der grössten Dienstleistungs- und Fachorganisation für das Alter in der Schweiz. Die ehemalige Bundesrätin war zwischen 2008 und 2015 Vorsteherin des Eidgenössischen Justiz- und des Eidgenössischen Finanzdepartements. Im Jahr 1998 wurde sie als erste Frau in den Regierungsrat des Kantons Graubünden gewählt. Sie übernahm die Leitung des Finanz- und Militärdepartements und wurde 2001 und 2005 turnusgemäss zur Regierungspräsidentin gewählt. Vom September 2001 bis zum Antritt ihres Bundesratamtes war sie Präsidentin der Konferenz der kantonalen Finanzdirektoren und Direktorinnen. Sie lebt in Felsberg GR, ist Mutter von drei Kindern und stolze Grossmutter.

*Avocate de formation et titulaire d'un doctorat en droit, Eveline Widmer-Schlumpf est depuis le 1<sup>er</sup> avril 2017 présidente du conseil de fondation de Pro Senectute, la plus grande organisation de services pour les personnes âgées en Suisse. En 1998, elle a été la première femme à être élue au Conseil d'État du canton des Grisons. Elle a assumé la direction du département des finances et des affaires militaires, et la présidence du gouvernement grison en 2001 et 2005, selon le système de tournus. De septembre 2001 à son élection au Conseil fédéral en 2008, elle a été présidente de la Conférence des directrices et directeurs cantonaux des finances. En tant que conseillère fédérale, elle a dirigé le Département fédéral de justice et police puis le Département fédéral des finances de 2008 à 2015. Mère de trois enfants, elle vit aujourd'hui à Felsberg (GR) et est une grand-mère accomplie.*

### **Susanne Schaffner**

Susanne Schaffner steht dem Departement des Innern des Kantons Solothurn vor, wo das Amt für soziale Sicherheit, das Gesundheitsamt, das Migrationsamt, das Amt für Justizvollzug, sowie die Polizei angesiedelt sind. Vor ihrer Regierungstätigkeit führte sie eine Anwaltskanzlei in Olten. Als Fachanwältin Haftpflicht- und Sozialversicherungsrecht und als Mitautorin des Kommentars zum Opferhilferecht stand sie insbesondere für Opfer- und Patientenrechte ein.

*Susanne Schaffner est à la tête du département de l'intérieur du canton de Soleure, qui comprend le bureau de la sécurité sociale, de la santé, des migrations, l'office de l'exécution des peines ainsi que la police. Avant de s'engager au sein du gouvernement, elle dirigeait une étude d'avocat à Olten. En tant qu'avocate spécialisée en responsabilité civile et en droit de la*

*sécurité sociale et co-auteur du commentaire sur la législation relative à l'aide aux victimes, elle s'est particulièrement engagée en faveur des droits des victimes et des patients.*

### **Andreas Rieder**

Studium an der juristischen Fakultät der Universität Bern, danach am Institut für öffentliches Recht als wissenschaftlicher Assistent tätig. Nach seiner Promotion wechselte er als Oberassistent an das Institut für Europarecht an die Universität Freiburg. Seit 2004 leitet er das Eidgenössische Büro für die Gleichstellung von Menschen mit Behinderungen EBGB. Daneben nimmt er weiterhin regelmässig Lehraufträge wahr, unter anderem an der Universität Freiburg, in Luzern und in Zürich.

*Après des études de droit à l'Université de Berne, il a occupé un poste d'assistant scientifique à l'Institut de droit public de cette même université. Son doctorat en poche, il a exercé comme maître-assistant à l'Institut de droit européen de l'Université de Fribourg. Depuis 2004, il est à la tête du Bureau fédéral de l'égalité pour les personnes handicapées (BFEH). En parallèle, il continue d'enseigner régulièrement, notamment à l'Université de Fribourg, à Lucerne et à Zurich.*

### **Peter Stettler**

Peter Stettler: Ist seit 2009 im Büro für sozial- und arbeitspolitische Studien (BASS) als Projektleiter in den Bereichen Alterspolitik, Gesundheit (Langzeitpflege, End-of-Life, psychische Gesundheit, Suchthilfe), Arbeitsmarkt (Pflege, Internationale Zusammenarbeit), Monitoring und Evaluation tätig. Seit 2020 ist er Bereichsleiter Altershilfe und Alterspolitik des BASS, seit 2023 Partner und Mitglied der Geschäftsleitung.

*Peter Stettler travaille depuis 2009 au Bureau d'études de politique du travail et de politique sociale (BASS). D'abord chef de projet dans les domaines de la politique de la vieillesse et de la santé (soins de longue durée, fin de vie, santé psychique, aide aux personnes dépendantes), du marché du travail (soins, coopération internationale), ainsi que de la surveillance et de l'évaluation, il est responsable depuis 2020 du secteur Politique de la vieillesse et aide à la vieillesse, et, depuis 2023, associé et membre de la direction.*

## **Bertrand Oberson**

Seit 2018 ist er Projektleiter beim Réseau Santé et Social de la Gruyère, der Stelle, die in Greyerz zuständig ist für die Alterspolitik und die Integration von Alters- und Pflegeheimen in das Gesundheitsnetz. Von 2001 bis 2013 war er Dozent an der Universität Freiburg am Département für Sozialarbeit und Sozialpolitik. 2014 bis 2018 war er Leiter des Sozialdienstes des Broyebezirks und des Amts für Erwachsenenschutz in Estavayer-le-Lac.

*Il est chef de projets au Réseau Santé et Social de la Gruyère depuis 2018 (en charge de la politique de la vieillesse et de l'intégration des EMS au sein du Réseau de santé). De 2001 à 2013, il était lecteur à l'Université de Fribourg au Département de travail social et politiques sociales. Il a ensuite été chef du Service social de la Broye et du Service de protection de l'adulte à Estavayer-le-Lac entre 2014 et 2018.*

## **Thomas Vollmer**

Thomas Vollmer studierte Soziale Arbeit, Sozialwissenschaften und Public Management. Er leitet seit 2015 den Bereich Alter, Generationen und Gesellschaft im BSV und ist damit für Bearbeitung von Fragestellungen im Bereich der Sozial- und Gesellschaftspolitik zuständig. Gleichzeitig ist er mit seinem Team für die Ausrichtung von Finanzhilfen an gesamtschweizerisch tätige Altersorganisationen zuständig. In der Bundesverwaltung ist er seit 2006 tätig. Vor seiner aktuellen Tätigkeit leitete er Projekte im Bereich der Kinder- und Jugendpolitik sowie zwei Nationale Jugendschutzprogramme.

*Thomas Vollmer a fait des études de travail social, de sciences sociales et de gestion publique. Il travaille dans l'administration fédérale depuis 2006. Depuis 2015, il dirige le Secteur Vieillesse, générations et société à l'OFAS, où il s'occupe notamment des questions de politique sociale et sociétale. Il est également chargé d'octroyer, avec son équipe, des aides financières à des organisations nationales d'aide à la vieillesse. Auparavant, il a dirigé des projets dans le domaine de la politique de l'enfance et de la jeunesse, ainsi que deux programmes nationaux de protection de la jeunesse.*

## **Simon Stocker**

Simon Stocker ist Co-Leiter der Fachstelle Alterspolitik von GERONTOLOGIE CH. Er arbeitete 2007 bis 2012 bei Pro Senectute Kanton Zürich. Danach war er für zwei Amtsperioden in der Exekutive der Stadt Schaffhausen und u.a. zuständig für die Alterspolitik. Von 2016 bis 2019 präsidierte er das Netzwerk altersfreundlicher Städte des Schweizerischen Städteverbands. In

seiner heutigen Tätigkeit hat er einen guten Einblick in die Altersthemen der Kantone, Städte und Gemeinden.

*Simon Stocker travaille pour l'association nationale GERONTOLOGIE CH, où il co-dirige le Bureau d'appui Politique vieillesse. De 2007 à 2012, il était employé chez Pro Senectute (canton de Zurich). Il a ensuite effectué deux mandatures au gouvernement de la ville de Schaffhouse, où il était notamment en charge de la politique de la vieillesse. De 2016 à 2019, il a présidé le Réseau Suisse des villes amies des aînés de l'Union des villes suisses. Son poste actuel lui confère une bonne vue d'ensemble des questions liées à la vieillesse dans les cantons, les villes et les communes.*

### **Rafael Fink**

Rafael Fink ist Community Manager des senior-lab, einer interinstitutionellen Plattform, die von der Haute Ecole de la Santé La Source, der Haute Ecole d'Ingénierie et de Gestion du Canton de Vaud (HEIG-VD) und der Ecole cantonale d'art de Lausanne (ECAL) (HES-SO) geschaffen wurde. Mit einem interdisziplinären, auf die Endnutzerinnen und -nutzer ausgerichteten Ansatz setzt das senior-lab angewandte Forschungs- und Innovationsprojekte um, die die Lebensqualität der Zielgruppe verbessern sollen. Rafael Fink ist für die Koordination der Plattform und die Beteiligung älterer Menschen in den Projekten zuständig. Von 2017 bis 2020 arbeitete er beim Kanton Tessin und übernahm die operative Leitung von e-Health Ticino, der Gemeinschaft, die sich für die Implementierung des elektronischen Patientendossiers (EPD) in der italienischsprachigen Schweiz einsetzt.

*Rafael Fink est responsable de la communauté du senior-lab, une plateforme interinstitutionnelle créée par la Haute Ecole de la Santé La Source, la Haute Ecole d'Ingénierie et de Gestion du Canton de Vaud (HEIG-VD) et l'Ecole cantonale d'art de Lausanne (ECAL) (HES-SO). À travers une approche interdisciplinaire centrée sur les usagers finaux, le senior-lab réalise des projets de recherche appliquée et d'innovation dédiés à la qualité de vie des seniors. Rafael Fink assure la coordination de la plateforme et la participation des personnes âgées dans les projets réalisés. De 2017 à 2020, il a travaillé à l'Etat du Tessin et a assuré la direction opérationnelle de l'association e-Health Ticino, active dans l'implémentation du dossier électronique du patient (DEP) en Suisse italienne.*

## **Pia Coppex**

Seit 2022 ist sie stellvertretende Direktorin bei senesuisse und ist dabei mitverantwortlich für die Umsetzung des nationalen Programms - Qualität in der Langzeitpflege in Alters- und Pflegeheimen 2022-2026. Sie amtierte beim Verein Alzheimer Wallis als Generalsekretärin, an der HES La Source als Leiterin und Projektbeauftragte des DAS «Gesundheit der alternden Bevölkerung» sowie bei der Schweizerischen Konferenz der kantonalen Gesundheitsdirektorinnen und -direktoren. Die Bereiche, mit denen sie sich beschäftigt hat, sind ältere Menschen, Palliativpflege, Ethik und Demenz. Durch ihre vielfältigen beruflichen Erfahrungen hat sie sich einen breiten und umfassenden Überblick über das schweizerische Gesundheitssystem und die Bildungspolitik im Bereich der Gesundheitsberufe verschafft. Neben ihrer beruflichen Tätigkeit war sie stets daran interessiert, sich ein breites berufliches Netzwerk und Umfeld aufzubauen und sich dabei aktiv einzubringen, indem sie Mitglied und Präsidentin verschiedener Komitees war (GERONTOLOGIE CH und Schweizerische Gesellschaft für Biomedizinische Ethik).

*Elle est directrice adjointe chez senesuisse depuis 2022 et co-responsable du programme national de mise en application - Qualité des soins de longue durée dans les établissements médico-sociaux 2022-2026. Elle a travaillé à l'association Alzheimer Valais comme secrétaire générale, à la HES La Source comme responsable du DAS « Santé des populations vieillissantes » et chargée de projet ainsi qu'à la Conférence suisse des directrices et directeurs cantonaux de la santé. Les domaines qui l'ont occupé sont la personne âgée, les soins palliatifs, l'éthique et la démence. La diversité de ses expériences professionnelles lui ont permis d'acquérir une vision large et globale du système sanitaire suisse ainsi que des politiques de formation des professions de la santé. Parallèlement à ses activités professionnelles, elle a toujours eu de l'intérêt à se constituer et s'insérer dans un réseau et environnement professionnel significatif en étant membre et Présidente de différents comités (GERONTOLOGIE CH et Société Suisse d'éthique biomédicale).*

## **Monique Cosandey**

Monique Cosandey ist ein Mensch mit Albinismus und von Geburt an sehbehindert. Und sie ist eine 72-jährige Seniorin. Sie wurde in Paris geboren, heiratete einen Mann aus Locle und lebt seit 48 Jahren in Lausanne. Sie hat 36 Jahre lang bei der Bibliothèque sonore romande gearbeitet, die Bücher für blinde und sehbehinderte Menschen aufnimmt. Sie war rund 15 Jahre lang Präsidentin der Waadtländer Sektion des Schweizerischen Blinden- und Sehbehindertenverbands und 20 Jahre lang Mitglied des Gemeinderats (Legislative) der Stadt

Lausanne. Heute engagiert sie sich in der Vereinigung zur Verteidigung der Rechte der Rentnerinnen und Rentner AVIVO.

*Monique Cosandey est albinos et atteinte d'un handicap de la vue depuis la naissance. C'est une séniore de 72 ans. Elle est née à Paris et a épousé un loclois et vit depuis 48 ans à Lausanne. Elle a travaillé pendant 36 ans à la Bibliothèque sonore romande qui enregistre des livres pour des personnes aveugles et malvoyantes. Elle a été pendant une quinzaine d'années présidente de la section vaudoise de la Fédération suisse des aveugles et malvoyants et pendant 20 ans membre du conseil communal (législatif) de la ville de Lausanne. Actuellement elle milite au sein de l'AVIVO (Association de défense des intérêts des personnes âgées).*

### **Sébastien Kessler**

Sébastien Kessler ist Erwachsenenbildner mit Fachausweis, Teilhaber und Mitbegründer (2011) des Planungsbüros für universelle Zugänglichkeit id-Geo Sàrl ([www.id-geo.ch](http://www.id-geo.ch)) mit Sitz in Lausanne. Er ist Stadtrat von Lausanne und Aktivist, u. a. im Vorstand von Inclusion Handicap, dem Schweizer Dachverband der Behindertenorganisationen. Er ist ausgebildeter Physiker und Gesundheitsökonom und arbeitet Teilzeit in der Direktion des Waadtländer Universitätsspitals CHUV.

*Sébastien Kessler est formateur d'adultes au bénéfice d'un brevet, associé et co-fondateur en 2011 du bureau d'étude en accessibilité universelle id-Geo Sàrl ([www.id-geo.ch](http://www.id-geo.ch)) basé à Lausanne. Conseiller communal à Lausanne, il est également activiste notamment au comité d'Inclusion Handicap, faïtière suisse des organisations des personnes handicapées. De formation physicien et économiste de la santé, il travaille également à temps partiel au département de la Direction du CHUV, l'hôpital universitaire vaudois.*

### **Gianni Moresi**

Derzeit fungiert er als Präsident des Vereins ATiDu für Menschen mit Hörbeeinträchtigungen und auch als Präsident des Dachverbands der Tessiner Reben und des Weinbaus. Zudem ist er Vorstandsmitglied der Stiftung Il Gabbiano. Geboren in 1952 in Bissone, TI. Studium der Wirtschaftswissenschaften (lic. rer. pol., Universität Fribourg). Er war Lehrer an verschiedenen Berufsschulen im Tessin (1976-1982). Danach sammelte er Berufserfahrungen in einer Grossbank (1982-1990). Schliesslich amtierte er als stellvertretender Direktor der Abteilung Berufsbildung des Kantons Tessin (1990-2012), dabei war er auch zuständig für die Weiterbildungsangebote im Kanton. Mehr Infos auch unter [www.gianni-moresi.ch](http://www.gianni-moresi.ch).

*Gianni Moresi est président d'ATiDu, une association au service des personnes vivant avec un trouble de l'audition, et de l'interprofession de la vigne et du vin. Il siège également au conseil de la fondation Il Gabbiano. Né en 1952 à Bissone (TI), Gianni Moresi a étudié les sciences économiques (lic. rer. pol., Université de Fribourg), puis enseigné dans plusieurs écoles professionnelles au Tessin (1976-1982). Il a ensuite acquis de l'expérience dans une grande banque (1982-1990). Enfin, il a occupé le poste de directeur adjoint au département de la formation professionnelle du canton du Tessin (1990-2012), où il était notamment en charge des offres de formation continue. Informations complémentaires : [www.gianni-moresi.ch](http://www.gianni-moresi.ch)*

### **Mariana Christen Jakob**

Prof. Mariana Christen Jakob ist Geschäftsführerin von AIAS – The Multigeneration Lab, welches soziale Innovationen mit und für Menschen im dritten Lebensalter entwickelt. Dabei steht das Lernen zwischen den Generationen mit Fokus auf die digitalen Entwicklungen im Zentrum. 2002 – 2012 arbeitete sie als Prorektorin und Professorin für soziale und nachhaltige Innovationen an der Hochschule Luzern Soziale Arbeit. Sie leitete grosse Forschungs- und Weiterbildungsprojekte und war in interdisziplinären Lehrangeboten engagiert. 2012 gründete sie SEIF mit dem Ziel, nachhaltige Startups mit verschiedenen Programmen zu fördern und zu unterstützen, z.B. mit dem Age Tech Accelerator.

*Mariana Christen Jakob est directrice de l'association AIAS – The Multigeneration Lab, qui développe des innovations sociales pour les seniors, avec leur participation, en mettant l'accent sur l'apprentissage intergénérationnel, en particulier dans le domaine du numérique. De 2002 à 2012, Mariana Christen Jakob a été vice-rectrice et professeure en innovations sociales et durables à la Haute école de travail social de Lucerne. Elle y a dirigé d'importants projets de recherche et de formation continue, et s'est investie dans l'enseignement interdisciplinaire. En 2012, elle a fondé la société SEIF dans le but de promouvoir les start-up durables par le biais de programmes d'encouragement tels que Age Tech Accelerator.*



## **Alexander Seifert**

Seit 2008 beschäftigt sich der promovierte Soziologe Alexander Seifert mit dem Thema «Soziale Gerontologie» vorerst am Zentrum für Gerontologie der Universität Zürich, ab 2020 an der Hochschule für Soziale Arbeit der Fachhochschule Nordwestschweiz (FHNW) in Olten. Dort leitet er Projekte zu verschiedenen Themenschwerpunkten, darunter «Bildung im Alter», «Techniknutzung im Alter», «Wohnen und Nachbarschaft im Alter» und «Seh- und Hörbeeinträchtigungen im Alter». Im Themenschwerpunkt «Bildung im Alter» konnte er u. a. zwei nationale Befragungen (2020 und 2023) von Personen ab 60 Jahren in der Schweiz durchführen, bei denen einerseits die generelle Bildungsbereitschaft und andererseits die Lernmotive, die Zufriedenheit mit den Bildungsangeboten und die Wünsche zum lebenslangen Lernen im hohen Alter untersucht wurden.

*Docteur en sociologie, Alexander Seifert se consacre depuis 2008 au thème de la « gerontologie sociale », qu'il a d'abord exploré au Centre de gerontologie de l'Université de Zurich, avant de rejoindre en 2020 la Haute école de travail social de la Haute école spécialisée du Nord-Ouest de la Suisse (FHNW), à Olten. Il dirige des projets consacrés aux personnes âgées dans différents domaines, notamment la formation, l'utilisation des technologies, l'habitat et le voisinage, et les déficiences auditives et visuelles. Dans le domaine « Formation », il a réalisé deux enquêtes nationales (en 2020 et 2023) auprès de personnes de plus de 60 ans en Suisse afin d'étudier, d'une part, la disposition générale des aînés à se former et, d'autre part, leurs motivations, leur satisfaction par rapport aux offres existantes et les domaines qui les intéressent.*

## **Romain Lanners**

Seit 2017 ist er Direktor des Schweizer Zentrums für Heil- und Sonderpädagogik (SZH/CSPS) im Haus der Kantone. Davor forschte und lehrte er mehr als 20 Jahre lang am Heilpädagogischen Institut der Universität Freiburg. Dort leitete er die zweisprachige Ausbildung in heilpädagogischer Früherziehung und die französischsprachige Ausbildung in klinischer Heilpädagogik. Romain Lanners ist in mehreren Stiftungsräten, Vorständen sowie Beiräten im Bildungs- und Sozialbereich tätig. So ist er seit 2007 Mitglied des Stiftungsrats des Bildungszentrums Freiburg (CFC-BZ.ch) für die Weiterbildung von Personen mit einer Behinderung.

*Depuis 2017, Romain Lanners est directeur du Centre suisse de pédagogie spécialisée (CSPS) à la Maison des cantons, à Berne. Avant d'occuper ce poste, il a fait de la recherche et enseigné pendant plus de vingt ans à l'Institut de pédagogie curative de l'Université de Fribourg. Il y a dirigé la formation bilingue en éducation précoce spécialisée et la formation en français en pédagogie curative clinique. Romain Lanners est membre de plusieurs conseils de*

*fondation, comités et conseils consultatifs dans le domaine de la formation et le domaine social. Depuis 2007, il siège notamment au conseil du Centre de formation continue de Fribourg (CFC-BZ.ch), qui s'adresse aux adultes en situation de handicap.*

## **Heidi Lauper**

Heidi Lauper ist seit 2018 pensioniert. Vor ihrer Pensionierung arbeitete sie 22 Jahre lang bei insieme Schweiz, dem Dachverband der Elternvereine für Menschen mit geistiger Behinderung, seit 2007 in der Funktion als Co-Geschäftsführerin. Davor unterrichtete sie an einer Fachhochschule und arbeitete im gemeinsam mit anderen Frauen gegründeten eFeF-Verlag mit. Nach einer ersten Ausbildung an einer Handelsschule machte Heidi Lauper auf dem zweiten Bildungsweg die Matura und studierte in Bern und Berlin Germanistik und Philosophie. Später absolvierte sie ein NDS Nonprofit-Management.

*À la retraite depuis 2018, Heidi Lauper a travaillé pendant 22 ans chez insieme Suisse, la faïtière des associations de parents de personnes mentalement handicapées, qu'elle co-dirigeait depuis 2007. Avant de rejoindre cette organisation, elle a enseigné dans une haute école spécialisée et travaillé pour la maison d'édition eFeF, qu'elle a fondée avec d'autres femmes. Heidi Lauper a commencé son parcours dans une école de commerce, obtenu sa maturité en deuxième voie de formation, puis étudié la germanistique et la philosophie à Berne et à Berlin. Plus tard, elle a suivi des études post-diplôme en gestion des organisations à but non lucratif.*

## **Olga Manfredi**

Sie ist promovierte Juristin und amtierte bis Mitte 2023 als teilamtliche Bezirksrichterin, daneben als selbständige Rechtsberaterin in Sozial- und Gleichstellungsrecht und als Lehrbeauftragte an der Universität Zürich. Seit 1994 lebt sie mit Paraplegie und engagiert sich im Bereich der Gleichstellung von Menschen mit Behinderung. Von 2005 bis 2012 war sie Co-präsidentin des Gleichstellungsrates Égalité Handicap, von 2006 bis 2013 leitete sie die Behindertenkonferenz Kanton Zürich. Seit vier Jahren ist sie Präsidentin der Schweizer Paraplegikervereinigung und vertritt diese im Vorstand von Inclusion Handicap, der Dachorganisation des Schweizerischen Behindertenwesens.

*Elle est titulaire d'un doctorat en droit et a exercé jusqu'à mi-2023 en tant que juge de district à temps partiel, tout en étant conseillère juridique indépendante en droit social et en droit de l'égalité et chargée de cours à l'université de Zurich. Depuis 1994, elle vit avec une paraplégie et s'engage dans le domaine de l'égalité des personnes handicapées. De 2005 à 2012, elle a été coprésidente du Conseil Égalité Handicap, et de 2006 à 2013, elle a dirigé la Conférence*

*des personnes handicapées du canton de Zurich. Depuis quatre ans, elle est présidente de l'Association suisse des paraplégiques et la représente au sein du comité d'Inclusion Handicap, l'organisation faîtière du handicap suisse.*

### **Fabian Putzing**

Fabian Putzing ist seit 2021 Geschäftsführer von insieme Schweiz. Davor arbeitete er sieben Jahre in verschiedenen Positionen bei der Lungenliga Schweiz. Fabian Putzing studierte Nachhaltige Entwicklung und lebt mit seiner Familie in Basel.

*Fabian Putzing est directeur d'insieme Suisse depuis 2021. Auparavant, il a occupé différents postes à la Ligue pulmonaire suisse, où il a travaillé pendant sept ans. Il a suivi des études en développement durable et vit avec sa famille à Bâle.*

### **Kathrin Häberli**

16 Jahre Leiterin der Beratungsstelle Demenz von Alzheimer Bern (2002-2017). Fachlehrerin Gesundheit/ Soziales am Berufsbildungszentrum Industrie Dienstleistung Modegestaltung in Spiez. Trauer- und Familientrauerbegleiterin (Trauerbox mit Leitfaden für Schulen/Institutionen, Broschüre zu Sterben, Tod und Trauer in leichter Sprache. Bildungsangebote für Menschen mit kognitiver Beeinträchtigung zu den Themen Verlust, Sterben, Tod und Trauer. Vorstandsmitglied insieme Regionalverein Thun Oberland und Kanton Bern.

*Kathrin Häberli a dirigé le service de consultation sur la maladie d'Alzheimer à Berne pendant 16 ans (2002-2017). Elle travaille depuis plus de dix ans comme enseignante dans les domaines de la santé et du social au centre de formation professionnelle de l'industrie, des services et de la mode à Spiez. En parallèle, elle est accompagnatrice de deuil et de fin de vie. Dans le cadre de cette activité, elle a élaboré une « boîte de deuil », qui contient notamment un guide pour les écoles et les institutions, ainsi qu'une brochure sur la mort, le décès et le deuil en langue facile à lire. Elle propose des formations pour les personnes en situation de handicap cognitif sur les thèmes de la perte, de la mort, du décès et du deuil. Kathrin Häberli siège au comité des associations régionales insieme Kanton Bern et insieme Thun Oberland.*

### **Angela Grossmann**

Angela Grossmann ist seit 2018 als Geschäftsführerin der Stiftung Vivendra im Zürcher Unterland tätig. Davor übte sie von 1997–2009 verschiedene Führungstätigkeiten am Universitätsspital Zürich aus und wechselte 2009 zur Stiftung Vivendra, wo sie bis 2018 als Ressort-

und Bereichsleiterin für den Bereich erwachsene Wohnen zuständig war. Als Pflegefachfrau mit höherer Fachausbildung in Pflege, dipl. Sozialpädagogin FH und Master Management Healthcare Organisations setzt sie sich mit pflegerischen und agogischen Themen, bezogen auf Menschen mit lebenslanger Behinderungserfahrung, auseinander. Eine Fachausbildung in spezialisierter Palliative Care, verschiedene Lehraufträge bei Agogis und ARTISET stellen über den Rahmen der eigenen Organisation den Bezug zur Praxis sicher. Ihre Ausbildungen in Organisationsentwicklung und Supervision sind nützlich, wenn es darum geht, den Blick immer wieder auf das Ganze richten.

*Angela Grossmann est directrice de la fondation Vivendra dans l'Unterland zurichois depuis 2018. De 1997 à 2009, elle a exercé diverses fonctions dirigeantes à l'hôpital universitaire de Zurich, avant de rejoindre Vivendra en 2009, où elle a été d'abord responsable du domaine du logement pour les adultes. Infirmière et éducatrice sociale HES de formation, Angela Grossmann a obtenu par la suite un Master en gestion des organisations de la santé. La prise en charge médicale et l'accompagnement des personnes ayant un handicap à vie sont ses domaines de prédilection. Au-delà de Vivendra, elle maintient le lien avec la pratique en formant aux soins palliatifs et en assumant des mandats d'enseignement auprès d'Agogis et d'ARTISTE. Ses cours en développement de l'organisation et en supervision sont utiles pour apprendre à avoir une vision globale de différentes situations.*

### **Cathy Kuhni**

Die ausgebildete Krankenschwester Cathy Kuhni hat in der Pflege und Betreuung von älteren Menschen in Heimen und zu Hause gearbeitet. Seit 2007 ist sie Direktorin von Alzheimer Vaud. Von 2011 bis 2014 war sie Mitglied der Beschwerdeprüfungskommission des Kantons Waadt (Wahrung der Rechte von Patientinnen und Patienten, Bewohnerinnen und Bewohnern von Pflegeheimen und von Menschen mit Behinderungen). Berufliche Weiterbildung ist ihr ein besonderes Anliegen. So hat sie ein CAS in Team- und Projektmanagement, ein DAS in Management und Leitung von Bildungs-, Sozial- und Gesundheitseinrichtungen abgeschlossen und absolviert derzeit ein CAS in Ethischer Führung und beruflicher Verantwortung in Sozial- und Gesundheitsorganisationen. Zudem ist sie seit 2018 pflegende Angehörige und Betreuerin einer Person mit einer geistigen Behinderung.

*Infirmière de formation, Cathy Kuhni a œuvré dans le domaine des soins et de l'accompagnement de personnes âgées, que ce soit en institution ou à domicile. Depuis 2007, elle est la Directrice d'Alzheimer Vaud. Elle a siégé de 2011 à 2014 à la Commission d'examen des plaintes de l'Etat de Vaud (Respect des droits des patient.e.s, des résident.e.s et des per-*

sonnes en situation de handicap). Ayant à cœur de poursuivre le développement de ses compétences, elle bénéficie d'un CAS en gestion d'équipe et conduite de projets, d'un DAS en Gestion et direction d'institutions éducatives, sociales et socio-sanitaires et suit actuellement un CAS en Leadership éthique et responsabilité professionnelle dans les organisations socio-sanitaires. Par ailleurs, depuis 2018 elle est proche aidante et curatrice d'une personne vivant avec un handicap mental.

### **Alex Oberholzer**

Alex Oberholzer, geboren als Laune der Natur und später an Kinderlähmung erkrankt, studierte Mathematik, Literatur und Kunstgeschichte (Master of Arts). Er arbeitete über 30 Jahre bis 2021 als Filmredaktor bei Radio24 in Zürich, bis 2018 auch 50% in der Kommunikation des Bundesamtes für Sozialversicherungen BSV in Bern. Davor war er auch tätig für Tamedia und Ringier, immer in der Funktion als Filmkritiker. Er war Präsident des Internationalen Festivals «Look & Roll – Behinderung im Kurzfilm» und in der Programm-Kommission der Allianz-Cinemas von Zürich und Basel, ausserdem im Vorstand des Theater Hora und im Beirat des Cybathlons (Eidgenössische Technische Hochschule Zürich). Einmal monatlich ist er Gast in der Bernhard-Matinee. Er hat vier Kinder und ist Autor des Buches: Im Paradies der weissen Häubchen – Meine Kindheit im Spital (Hier und jetzt, 2023).

*Atteint de poliomyélite quand il était enfant, Alex Oberholzer a étudié les mathématiques, la littérature et l'histoire de l'art (Master of Arts). Il a travaillé pendant plus de 30 ans comme critique cinéma pour Radio24 à Zurich, après avoir déjà exercé ce métier pour Tamedia et Ringier. Jusqu'en 2018, il était également employé à 50 % dans la communication à l'Office fédéral des assurances sociales (OFAS), à Berne. Il a été président du festival international du court métrage sur le handicap, Look & Roll, et membre de la commission de programmation des cinémas Allianz de Zurich et de Bâle. Il a également siégé au comité du Theater Hora et au conseil consultatif du Cybathlon (EPFZ). Une fois par mois, il est l'invité de la Bernhard Matinée, au théâtre Bernhard de Zurich. Père de quatre enfants, Alex Oberholzer est l'auteur du livre : Im Paradies der weissen Häubchen – Meine Kindheit im Spital (Hier und jetzt, 2023).*

### **Annette Paltzer**

Geboren und aufgewachsen in zweisprachiger, internationaler Familie in Zürich, besuchte dort während fünf Jahren die öffentliche Primarschule und während sieben Jahren das Freie Gymnasium. Studium der Sozialwissenschaften in England und an der Universität Zürich Sonderpädagogik und Sozialpädagogik. Sie ist verheiratet und hat zwei erwachsene Kinder, ver-

brachte die Familienzeit in den USA bis 1991, ab 1996 folgten zehn Jahre im Vorstandstätigkeit in der Vereinigung Cerebral Zürich. Verschiedene Beratungsmandate von NPOs und Zusammenarbeit mit Tula Roy an verschiedenen Filmen. 2016 wurde der Verein Age Plus zum Thema Alter und Behinderung gegründet, dessen Vorsitzende Annette Paltzer ist. Annette Paltzer lebt seit der Geburt mit einer cerebralen Bewegungsstörung, die hauptsächlich den Oberkörper betrifft. Sie hat u.a. Probleme mit den Händen und dem Sprechen.

*Annette Paltzer a grandi dans une famille bilingue et internationale à Zurich, où elle a fréquenté l'école primaire publique pendant cinq ans puis le Lycée libre pendant sept ans. Elle a étudié les sciences sociales en Angleterre ainsi que l'éducation spécialisée et la pédagogie sociale à l'Université de Zurich. Mariée et mère de deux enfants adultes, elle a vécu en famille aux États-Unis jusqu'en 1991, puis, à partir de 1996, siégé pendant dix ans au comité de l'association Cerebral Zürich. Elle a accompli divers mandats de consultante pour des ONG et collaboré avec la réalisatrice Tula Roy sur divers films. En 2016, l'association Age Plus a été fondée sur le thème de l'âge et du handicap, présidée par Annette Paltzer. Annette Paltzer vit depuis sa naissance avec une infirmité motrice cérébrale qui affecte principalement la partie supérieure de son corps. Elle a des problèmes avec ses mains et des difficultés à parler, entre autres.*

### **Christine Bühler**

Geboren und aufgewachsen mit 2 Geschwistern in der Region Basel, besuchte dort die Regelschulen mit Abschluss der Maturität in Muttenz. Anschliessend Studium in Psychologie und Pädagogik mit Masterabschluss. Berufsbegleitete Ausbildung in Psychotherapie mit ressourcen- und lösungsorientiertem Ansatz. Arbeit als Kurs- und Lagerleiterin für Erwachsene mit kognitiven Einschränkungen bei insieme, Aufbau und Leitung der Aktivierung für Bewohner und Bewohnerinnen mit einer schweren Körperbehinderung im Wohn- und Bürozentrum in Reinach, Psychotherapeutin in einer Rehaklinik in Schinznach Bad. Aufgrund zunehmender gesundheitlicher Probleme Aufgabe der Berufstätigkeit. Seit 2021 Präsidentin des Behinderntenforums Region Basel mit vielfältigen Aufgaben: Sensibilisierungskurse für Basler Verkehrsbetriebe und Basler Polizei, Referate und Mitarbeit in verschiedenen Arbeitsgruppen. Christine Bühler lebt seit Geburt mit einer schweren Körperbehinderung (Arthrocrypose multiplex congenitus) alleine in einer Wohnung, ist Rollstuhlfahrerin und seit 2 Jahren ständig auf Sauerstoff angewiesen.

*Christine Bühler a grandi avec sa famille dans la région de Bâle et obtenu sa maturité à Muttenz. Après des études en psychologie et en pédagogie de niveau Master, elle a suivi une formation en cours d'emploi en psychothérapie axée sur les ressources et les solutions. Elle a travaillé chez insieme en tant que responsable de cours et de camps pour adultes en situation*

*de handicap mental. Elle a également travaillé au Wohn- und Bürozentrum de Reinach, où elle a mis en place et dirigé le domaine de l'activation pour les habitants et habitantes vivant avec un grave handicap physique. Elle a exercé en tant que psychothérapeute dans une clinique de rééducation, à Schinznach Bad. Ses problèmes de santé croissants l'ont finalement contrainte à cesser son activité professionnelle. Depuis 2021, elle est présidente du Behindertenforum dans la région de Bâle, où elle assume diverses tâches : cours de sensibilisation pour les services de transports bâlois et la police bâloise, exposés et participation à différents groupes de travail. Christine Bühler est née avec un grave handicap physique (arthrogrypose congénitale multiple) et vit seule dans un appartement. Elle se déplace en fauteuil roulant et est sous assistance respiratoire depuis deux ans.*

# FOTOS, SIMULTANÜBERSETZUNG, GEBÄRDENSPRACHE-DOLMETSCHUNG, UNTERTITELUNG –

## *PHOTOS, INTÉRPRÉTATION SIMULTANÉE, INTERPRÉTA-TION EN LANGUE DES SIGNES, SOUS-TITRAGE*

---

**Fotos – Photos** : Matteo Casagrande, Lernender Mediamatiker GS EDI | Matteo Casagrande, apprenti médiamaticien SG DFI

### **Simultanübersetzung – *Intérprétation simultanée***

Christine Studer, Pia Schell

### **Procom Dolmetschdienst – *Interprétation en langue des signes***

Gebärdensprache (DSGS): Miriam Hermans, Therese Sommerhalder

*Langue des signes (LSF)* : Stéphane Gobert, Milène Calvet

### **SWISS TXT**

SWISS TXT setzt geschulte Schriftdolmetscherinnen für das Erstellen der Live-Mitschrift ein. Seit 30 Jahren Untertitelt SWISS TXT die Sendungen der SRG und bringt dadurch ein fundiertes Verständnis für die Bedürfnisse von Menschen mit einer Hörbeeinträchtigung mit.

*SWISS TXT engage des re transcripteurs de formation. Grâce à son expérience de plus de 30 ans dans le sous-titrage des émissions de la SSR, SWISS TXT possède une connaissance approfondie des besoins des personnes souffrant de handicaps auditifs.*

**S O D K** – Konferenz der kantonalen  
Sozialdirektorinnen und Sozialdirektoren  
**C D A S** – Conférence des directrices et directeurs  
cantonaux des affaires sociales  
**C D O S** – Conferenza delle direttrici e dei direttori  
cantionali delle opere sociali



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Departement des Innern EDI  
Département fédéral de l'intérieur DFI  
Bundesamt für Sozialversicherungen BSV  
Office fédéral des assurances sociales OFAS



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Büro für die Gleichstellung  
von Menschen mit Behinderungen EBGB  
Bureau fédéral de l'égalité pour  
les personnes handicapées BFEH